Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 17:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie bądź mi postrachem, Ty, moja ucieczko w dniu niedoli! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie bądź mi postrachem, Ty, moja ucieczko w dniu niedoli! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie bądź dla mnie postrachem. Ty jesteś moją nadzieją w dniu utrapienia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie bądźże mi na postrach; tyś nadzieja moja w dzień utrapienia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie bądźże mi ty na strach, nadzieja moja ty w dzień utrapienia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie bądź dla mnie postrachem, Ty, moja ucieczko w dniu nieszczęścia! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie bądź mi postrachem, Ty, moja ucieczko w dniu niedoli! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie bądź dla mnie postrachem. Ty jesteś moim schronieniem w dniu nieszczęścia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie bądź dla mnie postrachem. Ty jesteś moją ucieczką w dniu nieszczęścia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie bądź mi trwogi przyczyną; Ty, moja obrono w dzień niedoli! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | так говорить Господь: Бережіть ваші душі і не носіть тягарі в дні суботи і не виходьте брамами Єрусалиму, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie stań się moim strachem! Ty jesteś moją obroną w dniu niedoli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie stawaj się dla mnie czymś przerażającym. Tyś moim schronieniem w dniu nieszczęścia. |